

ANEXO I

COMPROVAÇÃO DA CESSÃO DOS DIREITOS AUTORAIS PATRIMONIAIS DA OBRA

Esta declaração deverá ser preenchida pela editora proponente

ANNEX I – PROOF OF ASSIGNMENT OF COPYRIGHTS AND RELATED OWNERSHIP RIGHTS

This declaration must be completed by the proposing publisher

Declaro, na qualidade de representante legal da editora _____ (nome da editora proponente), com sede em _____, que, em virtude de contrato firmado com a editora brasileira detentora dos direitos autorais patrimoniais da obra original publicada em língua portuguesa, passamos a deter os direitos autorais patrimoniais relativos à tradução e publicação da referida obra no exterior.

A obra em questão intitula-se _____, de autoria de _____, conforme instrumento legal firmado com o autor ou seu representante legal, cuja cópia segue anexa a esta declaração. Declaro, ainda, que firmamos contrato de tradução, devidamente legalizado, com o(a) tradutor(a) _____, que será o(a) responsável pela tradução da obra.

Além disso, autorizo a Fundação Biblioteca Nacional (FBN) a utilizar trechos da obra original e/ou da versão traduzida, bem como a imagem de capa e quaisquer outros elementos gráficos ou visuais da obra, com apoio do Programa, para fins exclusivamente promocionais, voltados à divulgação da literatura brasileira e do Programa de Apoio à Tradução e à Publicação de Autores Brasileiros no Exterior.

LOCAL

DATA

ASSINATURA DO REPRESENTANTE LEGAL

Esta declaração será incorporada aos termos do contrato de cessão de direitos autorais, conforme estipulado no Artigo 68 do Regulamento deste Edital.

This is an unofficial English translation provided for reference purposes only. The document to be signed is the original Portuguese version.

I, the undersigned, acting in my capacity as the legal representative of the publishing house _____ (name of the applicant publisher), headquartered at _____, hereby declare that, by virtue of an agreement entered into with the Brazilian publisher holding the economic copyright to the original work published in Portuguese, we have acquired the economic rights related to the translation and publication of said work abroad.

The work in question is entitled _____, written by _____, in accordance with the legal instrument executed with the author or the author's legal representative, a copy of which is attached to this declaration.

I further declare that we have entered into a duly executed translation agreement with the translator _____, who will be responsible for translating the work.

Furthermore, I authorize the National Library Foundation (FBN) to use excerpts from the original work and/or the translated version, as well as the cover image and any other graphic or visual elements of the work supported by the Program, exclusively for promotional purposes aimed at disseminating Brazilian literature and the Program for Supporting the Translation and Publication of Brazilian Authors Abroad.

PLACE

DATE

SIGNATURE OF THE LEGAL REPRESENTATIVE

This declaration shall be incorporated into the terms of the copyright assignment agreement, as provided for in Article 68 of these Regulations.



BIBLIOTECA NACIONAL